

Übersetzungen



Alphabetisches Verzeichnis der wichtigsten Ausdrücke

deutsch – französisch – italienisch

Aberkennungsklage	action en libération de dette f	azione d'inesistenza del debito f
Anfechtungsklage	action révocatoire f	azione revocatoria f
Anschlussfrist f	délai de participation m	termie die partecipazione f
Ansprache f, Vindikation f	revendication f	rivindicazione f
Arrest m	séquestre m	sequestro m
Arrestbefehl m	ordonnance de Séquestre f	decreto di sequestro m
Aufsichtsbehörde f	autorité de surveillance f	autorità di vigilanza f
Beschwerde	recours m, plainte f	ricorso m
bestreiten, Bestreitung g	contester, contestation f	contestare, contestazione f
Betreffnis n, Dividende f	dividende m	quota f
betreiben, Betreuung f	poursuivre, poursuite f	eseguire, esecuzione f
Betreibungsamt n	office des poursuites m	ufficio d'esecuzione m
Betreibungsarten f	modes de poursuites mp	specie d'esecuzione fp
Betreibungsbeamter m	préposé aux poursuites m	ufficiale d'esecuzione m
Betreibungsbegehren m	réquisition de poursuite m	domanda d'esecuzione f
Betreibungsferien fp	féries de poursuites f	ferie esecutive fp
Betreibungskosten fp	frais de poursuite mp	spese d'esecuzione fp
Betreibungsort m	for (lieu) de la poursuite m	foro (luogo) dell'esecuzione m
Betreibungsrecht n	droit des poursuites m	diritto esecutivo m
Dritter m, Drittschuldner m	tiers m, tiers débiteur m	terzo m, terzo debitore m
Dividende f, Betreffnis n	dividende m	quota f
Eigentumsansprache f	revendication de propriété f	rivindicazione di proprietà f
Erlös m	deniers mp	ricavo m
erlöschen, Erlöschen n	périmé, péremption f	estinguere, estinzione f
Ersteigerer m	adjudicataire m	aggiudicatario m, deliberatario m
Existenzminimum n	minimum vital m	minimo vitale m
Forderung f	créance f	credito m
Forderungseingabe f	production de la créance f	insinuazione del credito f
Frist f	délai m	termine m
Gebühr f	émoulement m	tassa f
Gewahrsam m	détention f	detenzione f
Gläubiger m	créancier m	creditore m
Gläubigerversammlung f	assemblée des créanciers f	adunanza del creditori f
Insolvenzerklärung f	déclaration d'insolvabilité f	dichiarazione d'insolvenza f

Inventaraufnahme f	prise d'inventaire f	inventario f
K ollokation f	collocation f	graduazione f
Kollokationsplan m	état de collocation m	stato di graduazione m, graduatoria f
Kompetenzstück n	objet insaisissable m	oggetto impignorabile m
Konkurs m	faillite f	fallimento m
Konkursamt n	office des faillites m	ufficio dei fallimenti m
Konkursandrohung f	commination de faillite f	comminatoria di fallimento m
Konkursbeamter m	préposé aux faillites m	ufficiale dei fallimenti m
Konkursit m, Gemeinschuldner m	failli m	fallito m
Konkursmasse f	masse en faillite f	massa fallimentare f
Konkursrecht n	droit des faillites m	diritto fallimentare m
Kostenvorschuss m	avance des frais f	anticipazione delle spese f
L astverzeichnis n	état des charges m	elenco degli oneri m
Lohnpfändung	saisie de salaire f	pignoramento di salario m
N achlassstundung f	sursis concordataire m	dilazione concordatata f moratoria f
Nachlassvertrag m	concordat m	concordato m
Notbedarf m	minimum vital m	minimo vitale m
Notstundung f	sursis extraordinaire m	moratoria straordinaria f
p fänden, Pfändung f	saisir, saisie f	pignorare, pignoramento m
pfändbar	saisissable	pignorabile
Pfändungsbetrug m	fraude dans la saisie f	frode nel pignoramento f
Pfändungsgruppe f	série de créanciers saisissants f	gruppo di creditori pignoranti m
Pfandausfallschein m	certificat d'insuffisance de gage m	attestato d'insufficienza di pegno m
prosequieren	valider	proseguire
R echtsöffnung f	mainlevée d'opposition f	rigetto dell'opposizione m
Rechtsstillstand m	suspension des poursuites f	sospensione degli atti esecutivi f, sospensione del processo esecutivo f
Rechtsvorschlag	opposition f	opposizione f
Retentionsrecht n	droit de rétention m	diritto di ritenzione m
Rückforderungsklage f	action en répétition de l'indû f	azione per la ripetizione dell'indebito f
S chuldbetreibung f	poursuite pour dettes f	esecuzione per debiti f
Schuldner m	débiteur m	debitore m
Schuldenruf m	appel aux créanciers m	grida f
u npfändbar, Unpfändbarkeit f	insaisissable, insaisissabilité	impignorabile, impignorabilità f
V erdienstpfändung f	saisie de gain f	pignoramento di guadagno m
Verlustschein m	acte de défaut de biens m	attestato di carenza di beni m
versteigern, Versteigerung f	vendre aux enchères, enchère f	vendere all'incanto, incanto m
Verteilung	distribution f	ripartizione f
Verteilungsliste f	tableau de distribution m	stato di ripartizione m
verwerten, Verwertung f	réaliser, réalisation f	realizzare, realizzazione f
Verwirkung f	déchéance f	decadenza f

vollstrecken, Vollstreckung f	exécuter, exécution f	eseguire, esecuzione f
Vollstreckbarkeit f	force exécutoire f	esecutorietà f
Wechselbetreibung f	poursuite pour effets de change f	esecuzione cambiaria f
Widerspruchsverfahren n	Procès en revendication m procédure de tierce-opposition f	procedura di rivendicazione f
Zahlungsbefehl	commandement de payer m	precetto esecutivo m
Zahlungsunfähigkeit f	insolvabilité f	insolvenza f
zustellen, Zustellung f	notifier, notification f	notificare, notificazione f
zuschlagen, Zuschlag m	adjuger, adjudication f	aggiudicare, aggiudicazione f
Zwangsversteigerung f	vente forcée aux enchères publiques f	vendita forzata ai pubblici incanti f
Zwangsverwertung f	réalisation forcée f	realizzazione forzata f
Zwangsvollstreckung f	exécution forcée f	esecuzione forzata f

Auszug aus dem Fachwörterbuch Betreibung und Konkurs von Alfred Schreiber, Advokat. Das Verzeichnis ist erschienen im Verlag Stutz+Co. AG, 8820 Wädenswil und dort erhältlich.